

**Sprawozdanie Zarządu Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy  
za okres 11 marca 2019 r. – 18 maja 2020 r.**

Zgodnie z zaleceniem Komisji Rewizyjnej sprawozdanie finansowe obejmuje okres od 1 stycznia 2019 r. do 31 grudnia 2019 r., a sprawozdanie z działalności statutowej – okres od 11 marca 2019 r. (data ostatniego sprawozdania) do dnia sporządzenia niniejszego sprawozdania, tj. 18 maja 2020 r.

W okresie tym do stowarzyszenia wstąpiło 12 osób, w tym w 5 przypadkach jest to przywrócenie członkostwa. 7 osób skreślono z listy członków, z czego 3 osoby uregulowały zaległe składki, żeby ponownie zostać członkiem BST. Liczba członków Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy na dzień 18 maja 2020 r. wynosi 144.

Zarząd odbył w ciągu minionego roku 2 zebrania: 16.09.2019, 29.04.2020 a ponadto był w stałym kontakcie za pośrednictwem poczty elektronicznej i telefonicznie. Większość dyskusji i głosowań przeprowadziliśmy w formie elektronicznej.

W okresie sprawozdawczym odbyły się 4 szkolenia:

- SLD Trados Studio – 29.02.2020 (organizowane przez Localize)
- Prawo spółek – 26.10.2019
- Prawo cywilne 2 – 15.06.2019s
- Dress code dla tłumaczy – 30.03.2019
- Prawo cywilne 1 – 23.03.2019

Po raz kolejny przystąpiliśmy do ubezpieczenia OC dla tłumaczy. W ciągu roku doubezpieczyły się 2 osoby, a w grudniu na rok 2019–2020 zawarły umowę ubezpieczenia 43 osoby (wariant I – 16 osób, wariant II – 23 osoby, wariant III – 1 osoba, wariant IV – 2 osoby, wariant V – 1 osoba); po wystawieniu polisy jeszcze 2 osoby doubezpieczyły się w grudniu

Dzięki zaangażowaniu członkini zarządu, Liliany Poszumskiej 30.09.2019 odbył się spacer hieronimkowy w Gdyni, a 19.12.2019 odbyło się integracyjne spotkanie podczas którego wspólnie dekorowaliśmy świąteczne pierniki.

W sierpniu 2019 wystosowaliśmy do Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych oraz do Komendanta Wojewódzkiego Policji w Gdańsku pismo w sprawie skargi Policji na uchylanie się naszych członków od udziału w czynnościach. Pismo to zaowocowało zaproszeniem przez Policję do stworzenia wspólnej platformy, której celem byłoby ułatwienie współpracy tłumaczy z Policją. Pierwsze spotkanie w tej sprawie odbyło się w lutym 2020 r. przy udziale Katarzyny Beredy-Rosołek i Małgorzaty Grabarczyk. Ze względu na pandemię sprawa jest w toku.

Dzięki kilkuletniej współpracy stowarzyszeń tłumaczy udało się osiągnąć jeden z głównych postulatów i od listopada 2019 r. stawki urzędowe za tłumaczenia poświadczono wzrosły o 50%. Wspólnie monitorujemy też bieżącą sytuację w zakresie przetargów organizowanych przez jednostki administracji państwowej, interweniowaliśmy w sprawie przetargów Straży Granicznej i Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.

Skierowaliśmy również do Ministerstwa Sprawiedliwości kilka pism, dotyczących:

- korzystania przez wymiar sprawiedliwości z usług pośredników (biur tłumaczeń) i wiążącego się z tym obniżania stawek tłumaczy,
- zwłok w płatnościach dla tłumaczy (szczególnie w sprawach cywilnych),
- umożliwienia stosowania podpisu elektronicznego we wszystkich tłumaczeniach wykonywanych dla organów wymiaru sprawiedliwości.

Po wprowadzeniu stanu zagrożenia epidemiologicznego, skierowaliśmy do Prezesa Rady Ministrów wnioski o umorzenie danin publicznych na czas pandemii.

Wspólnie przygotowujemy również kompleksowy poradnik na temat podpisu elektronicznego, prezes BST jest odpowiedzialny za część dotyczącą kwestii technicznych oraz za redakcję całości tekstu poradnika.

## **Podsumowanie prac poszczególnych członków zarządu**

### **Łukasz Mrzygłód, prezes**

- koordynacja prac zarządu,
- współpraca z przedstawicielami organizacji branżowych,
- reprezentacja BST podczas Konferencji Tłumaczy w Warszawie w październiku 2019 r.,
- koordynacja spotkania z Policją w sprawie współpracy,
- opiniowanie spraw bieżących,
- sygnowanie pism,
- obsługa strony internetowej, dodawanie nowych artykułów, aktualizowanie listy członków i informacji na temat płatności składek, aktualizacja strony i jej zabezpieczeń,
- obsługa profilu BST na FB, tworzenie i dodawanie nowych postów,
- rozsyłanie bieżących komunikatów do członków BST i osób zarejestrowanych na stronie,
- przygotowanie i wypełnienie sprawozdania z działalności stowarzyszenia dla GUS
- obsługa zapytań telefonicznych ze strony członków BST i innych tłumaczy
- bieżący kontakt z klientami (telefon, e-mail) i kierowanie ich do wyszukiwarki na stronie www
- administracja grupami dyskusyjnymi

### **Małgorzata Grabarczyk, wiceprezes**

- udział w dyskusjach na forum dyskusyjnym Stowarzyszenia
- udział w spotkaniu z Policją, dotyczącym stworzenia platformy współpracy z tłumaczami przysięgłymi

### **Marcin Mach, wiceprezes**

- praca bieżąca - udział w dyskusjach Zarządu,
- odbiór korespondencji BST
- obsługa korespondencji do BST - skanowanie, powiadamianie, monitowanie, przekazywanie,
- obsługa zażaleń członków BST mających na celu umożliwienie/przywrócenie udziału w grupach dyskusyjnych zgodnie z ich preferencjami,
- administrowanie infrastrukturą grup dyskusyjnych - przekazanie panelu administracyjnego Prezesowi,
- przechowywanie części dokumentacji BST w siedzibie,

- propagowanie wartości Stowarzyszenia w nieformalnych spotkaniach i rozmowach,
- pomoc praktyczna w posługiwaniu się grupami, komputerem i internetem.

#### **Tadeusz Szeffler, skarbnik**

Sprawozdanie z działalności skarbnika znajduje się w załączniku.

#### **Dorota Górak-Łuba, sekretarz**

- opiniowanie spraw bieżących na grupie dyskusyjnej zarządu
- utrzymywanie współpracy z Translatoryką UG
- koordynacja logistyki szkoleniowej, w tym ustalenia dot. wynajmu sal, cateringu, rozkładu godzinowego szkoleń
- wysyłanie informacji składkowych i rejestracyjnych do nowych członków

#### **Katarzyna Bereda-Rosołek, członek zarządu**

- bieżące odpowiadanie na zapytania członków na forum BST
- pomoc w sprawie postępowania prowadzonego przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej (kontakt z osobami objętymi postępowaniem i przekazywanie informacji)
- udział w spotkaniu z Policją, dotyczącym stworzenia platformy współpracy z tłumaczami przysięgłymi

#### **Liliana Poszumska, członek zarządu**

- prowadzenie profilu BST na Facebooku
- Zaproszenie tłumaczy na:
  - Kolosy w marcu 2019
  - spotkanie podróżnicze w maju 2019
  - konferencję *Człowiek na Freelansie* w styczniu 2020
- organizacja szkolenia z technik aktorskich w biznesie w kwietniu, które nie doszło do skutku z powodu niskiej frekwencji.
- działania związane z pracą nad nowym rollupem BST na Konferencję Tłumaczy 2019.
- organizacja szkolenia z prawa cywilnego w czerwcu 2019 r.
- organizacja spaceru hieronimkowego, który odbył się czyli 30 września w Gdyni. Spacer z przewodnikiem Michałem Miegoniem i powieściopisarką Agathą Rae.
- organizacja szkolenia z prawa spółek z Anną Halczak w październiku 2019.
- organizacja spotkania świątecznego, czyli wspólnego dekorowania pierników, 19 grudnia 2019 Pubie u Sąsiadów w Gdyni.
- organizacja szkolenia SDL Trados z Jackiem Mikrutem w lutym 2020.
- organizacja dwóch szkoleń z OCR z Małgorzatą Szczygieł w marcu i kwietniu 2020, które nie doszły do skutku z powodu pandemii.